

MITOLOGIA MAKÁAQA'X (Maká):

El papagayo (Ara chloroptera) era una joven hermosa.

Cierta vez oyó a un hombre que cantaba de un modo muy armonioso, pero no sabía quién era. Para identificarlo organizó una competencia hasta que descubrió que el canto de su preferencia pertenecía al joven Maqita'x (Knipolegus tyrannidae) y lo arrastró consigo. Los otros le indicaron al mozo que mantuviera despierta a Aqa'x para que su sueño posterior fuera muy profundo. Ni bien él hubo cumplido su cometido, llamó a los mayores y, entrando en la choza, entre todos arrancaron el bello puberal de la papagayo, que era de un color rojo intenso. Cuando Aqa'x desubrió que había sido burlada, exterminó a los hombres con una maza mágica que volvía a sus manos después de la faena. Sólo logró salvarse Kanana'k. Este recompuso la humanidad fecundando a todas las mujeres y, con sus hijos, preparó cuidadosamente la destrucción de Aqa'x. Finalmente Tsiye' (Milvago chimango), el chimango, atinó con una flecha y mató a la papagayo. Inmediatamente los hombres arrancaron su bello puberal y, con él, hicieron las coronas para sus cabezas. Aunque no se puede establecer sinonimias evidentes entre los personajes de este relato y los de otras culturas chaqueñas -aparte del caso del carancho y su hijo (V.Kanana'k)- se puede advertir cierta coherencia con el tema de la mujer Caraguata (Norte) propio de los Lengua-Maskoi australes. Por otra parte, el personaje de Maqitax, como paradigma del cantor, es común en el Chaco y aparece secundariamente en otros temas de la mitología maká (V.Kametenax).

CILITJII (Maká):

Se trata del mito del buho (Bubo virginianus et alii), gran pescador, que se casa con una moza pero que, por la fealdad de sus grandes ojos, no dejaba que ella lo viera. Con ese

fin salía al amanecer y daba instrucciones para que, a su regreso, por la noche, apagaran todos los fuegos. Finalmente la curiosidad de la mujer pudo más, vió los ojos espantosos avivando el fuego, y huyó de su marido para siempre. Nunca se ha hablado suficientemente de la importancia de la belleza física masculina y de sus características entre estas culturas en las que las mujeres son las que desempeñan el rol activo para la elección del cónyuge.

TSIYAQ (Maká):

El zorro (Cerdacion thous) es protagonista de un ciclo de relatos heterogéneos que posee algunos temas en común con la mitología del jaguar (V. Kametenax) y con los similares personajes de tobas (WayaqalachiGi, wayaGa = zorro) y de Matacos; en particular es indudable el nexo de este personaje con el Tokhwah de estos últimos. En ese sentido se advierte la aparición de muchos de los temas y motivos que caracterizan al ciclo de este personaje, en particular los encuentros con las cosas animadas y abandonadas por sus dueños (abarca, mortero, mano de mortero, etc.) en ocasión en que el trickster busca a la gente; el motivo de su responsabilidad en la frustración de la pesca fácil entrelazado con el del niño que muestra a los hombres el pescado y las técnicas para conseguirlo; el largo relato en el que suplanta a la esposa del pájaro carpintero de cabeza colorada (Mk. Tisa'- Scapaneus leucopon) que entre los matacos es la hija del sol y entre los maká la Polla sultana (Jumelenhe'-Porphirulax martinica) que se entrelaza con el motivo que entre los matacos se liga a la figura de Chuña (t'us); y muchos otros. Sin embargo, existe otra serie de relatos, en los que el personaje aparece como compañero de Of(w)o, el palomo (Columba picazuro), que poseen una estructura uniforme y no se encuentran en las tradiciones conocidas de los Matacos. Esta narrativa consiste en lo que acontece en ocasión de diversas visitas que realizan los dos

amigos y que finalizan invariablemente con el zorro burlado y el palomo avergonzado. Estos relatos se articulan sobre el eje que constituyen los reglamentos de etiqueta, el convite y las formas de comportarse durante las vistas, pautas que son insoslayables si se intenta comprender los textos. Si bien la narrativa del zorro es masiva y estructuralmente semejante a la equivalente de los matacos, lo que es perfectamente coherente con lo que sabemos de la historia de este pueblo, existen fuertes indicios que nos llevan a relacionarlo con el zorro (maalen) de los Langua-Maskoi. Entre otros la indefinición o contradicciones en que incurre la narrativa maká en lo relativo al sexo del zorro mitico. Esta diferencia puede leerse para comprender el sentido de algunas transformaciones de los relatos: por ejemplo, en el tema de la impostura del zorro, el motivo del descubrimiento del acto de taumaturgia realizado por el trickster para transformarse en la mujer del pájaro carpintero es muy semejante aunque no idéntico a las versiones de los matacos. En éstas, Siwok pide a la hormiga que controle y, si se trata de Tokhwah, lo muerda. La hormiga muerde al impostor cuando halla los genitales masculinos. Por el contrario, el pájaro carpintero maká pide a la hormiga que muerda a la mujer para producir su grito interjectivo que es característicamente diferente en la cultura maká entre hombres, mujeres y ...zorros. El nudo del problema debe buscarse en la rigurosa separación entre los géneros masculino y femenino de todos los entes del mundo que establecen los idiomas maká y lengua, en tanto que la categoría de género gramatical es completamente inexistente en mataco, lo que constituye una de las principales divergencias a nivel de la estructura entre esta lengua y el maká. Como, por otro lado, el zorro lengua es femenino, los maká se debaten en este punto en la contradicción entre sus principales tradiciones mitológicas y lingüísticas.

EFUTS (Maká):

El 'origen de las mujeres' o 'el mito de la vagina dentada' es el nombre con que conoce a este tema la tradición mitográfica chaqueña. Los hombres pescaban cerca de una laguna y cada día desaparecía el producto de su labor que dejaban secándose sobre los encatrados. Decidieron poner, entonces, un guardián. El primer día quedó Chuña (Chugna burmeisteri). El vió, escondido, como unas mujeres (efuts) salían del agua y devoraban el pescado introduciéndolo por su vagina. El hombre, ante eso, no pudo contener la risa. Entonces las mujeres huyeron nuevamente al agua. Al día siguiente quedó como guardián el lagarto T'ok (Ophryoessoides sp.). El rió también, pero no lo escucharon porque el lagarto no rie fuerte. Cuando terminaron con el pescado las mujeres volvieron a la laguna. Al día siguiente se quedaron todos en el campamento para conseguir las mujeres como esposas. Chuña, que corre rápido se encargó de correr y empujar a las más bellas para que las capturaran sus compañeros. Esa noche uno de los hombres, Juwel (luna) Probó copular con una de las mujeres, pero la vagina de ellas tenía dientes y resultó abierto. Así supieron los hombres que era peligroso. Kanana'k, el carancho (Poliborus plancus), indicó que se preparara un baile para hacer saltar a las mujeres. Cuando lo hicieron, de cada una de ellas cayeron grandes palometas (Serrasalmus marginatus). Posteriormente cayeron las palometas más chicas hasta que sólo quedó una pequeña que es el clitoris y que causa las menstruaciones. Le dijeron a Luna que pidiera prestado un pene a la iguana (Tupinambis sp.), ya que éste tiene dos, pero él respondió que se iría al cielo para alumbrar a la gente. Entonces los hombres copularon con las mujeres. Pero al día siguiente el agua comenzó a crecer y, aunque ellos retiraron el campamento, la creciente los seguía. Finalmente devolvieron las mujeres al agua y ésta se detuvo. Dos son las diferencias principales que pueden

advertirse entre este relato y los equivalentes de otros pueblos del Chaco central: el primero refiere al carácter episódico que posee la aparición femenina en este mito en contraste con el de justificación de la existencia de las mujeres en aquellos; el segundo es que estas mujeres ascienden desde el agua frente a aquellas que bajan del cielo. Aunque el relato posea un carácter episódico no es por ello menos fundador ya que a él remiten las tradiciones maká cuando justifican el baile iniciático femenino, la existencia de los ciclos menstruales o el que los hombres sean los proveedores de alimentos de las mujeres (cada una elige, al comienzo de la historia, el encatrado de un hombre y afirma, al mismo tiempo que come el pescado, que es precisamente con ese hombre con quien se va a relacionar). Respecto a que estas mujeres provengan del medio acuático, no debe sorprender, ya que el cielo es conceptualizado -por todas partes en el Chaco- como de naturaleza acuática en algunos casos y como 'otra tierra' en otros. Los motivos de agua celeste aparecen sobre todo en el occidente del área, mientras que los pueblos del Chaco oriental ligan el agua al mundo 'ctónico'. Podría oponerse un agua 'benéfica'-celeste a un agua 'demoníaca'-subterránea (particularmente entre los Chamacoco) y esta oposición podría leerse en el mundo natural en la de la lluvia frente a la inundación y el estero.

FOTEKI (Maká):

Se trata del famoso tema de la estrella que desciende a la tierra y, con forma de mujer hermosa, se casa con un hombre que sufrió por su fealdad. Este tema se relaciona estructuralmente con el del guayacán (v. wek'eyuk) y posee equivalencias con mitos semejantes de casi todas las culturas chaqueñas y muchas otras de América. La mujer estrella -que en un principio permanece oculta- realiza, una vez que debe mostrarse ante los parientes del hombre,

una serie de prodigios con las plantas del monte, particularmente la recolección de algarroba fuera de temporada. Finalmente parte con su esposo hacia la casa de su padre, el Señor de la helada, quien posee gran disponibilidad de pescado y cuya vivienda es caldeada. El viaje, lleno de peripecias, entre las que se puede contar –significativamente– una visita a la casa del Sol, quien posee gran disponibilidad de algarrobo, finaliza con la muerte del hombre, a veces en el espacio celeste, a veces a su regreso a la tierra. La oposición entre el 'dueño de la helada' y su amigo el Sol es particularmente clara ya que el tiempo de la helada coincide con el de la pesca, mientras que el verano es el tiempo de la algarroba.

INKILOLO' (Maká):

Se trata de una narración en la que unos jóvenes maltratados por sus mayores deciden arrojarse en masa en un horno subterráneo. Sólo se lo impiden al menor, Inkilolo' (Papamoscas-Yetapa risora), quien queda encargado de enterrarlos, hechar agua al pozo y engañar a los mayores diciéndoles que los jóvenes habían ido a otra toldería a bailar. Finalmente sus hermanos se transforman en las aves acuáticas y el mismo Inkiloló en el viguá (Mk.panjeyax-Phalacrocorax sp.). Lateralmente aparecen también en este relato los difundidos motivos de la transformación de una anciana en carpincho (Mk. huiki-Hydrochoerus hydrochoerus) y de un anciano en yacaré (Mk.nayaLene'j-Caiman sclerops). Estos últimos motivos suelen ocurrir en otro relato que tiene como tema principal el del árbol cósmico que conducía al cielo, entendido éste como una tierra feraz donde abundaba la pesca. Los ancianos, maltratados, prenden fuego al árbol y la gente que estaba en lo alto se convierte en estrellas en tanto que los que logran descender a tiempo intentan matar a los viejos que ~~sufren~~ sufren la metamorfosis antes apuntada. Ambos temas tienen una lectura muy clara en términos éticos: se

trata de prescripciones más o menos explícitas relativas al modo de tratar a niños y a ancianos. Otro mito con un tema semejante relata que un joven huérfano, cuya madre se ha vuelto a casar y cuyo padrastro maltrata, decide quedarse durante la búsqueda de miel en la copa de un árbol hasta que, finalmente, se transforma en IpholheL (Jabiru mycteria), la gran cigüeña de cuello colorado que es el ave de la lluvia. Como tal regresa y mata con un rayo al padrastro.

INTOWOOLEI (Maká):

Se trata de una serie de cortas historias referidos a unos hombres cuyo gentilicio es intowooLei. La particularidad de esos personajes es que eran ciegos y habilísimos recolectores de miel a la que ubicaban por el olfato y recogían subiendo y golpeando los árboles en los que se hallaba con unos cortos bastones. El conjunto de los relatos es estructuralmente semejante consistiendo en que diversos personajes se burlan de los impotentes ciegos. El ciclo se cierra con la historia de una mujer que, deseando comer miel, abandona a su marido y se une en matrimonio con los meleros ciegos que eran célibes. Ella les enseña las prácticas matrimoniales y, finalmente, cura su ceguera con sangre menstrual. Es muy sugerente que el nombre de estos personajes se aproxime mucho al gentilicio que utilizan los Lengua para designar a los propios Maká (towoLi).

KAMETENAX (Maká):

El 'tigre' (Panthera onça) protagoniza un extenso ciclo de relatos en cuyos episodios predomina el tema del 'burlador-burlado'. Se encuentran en ese ciclo muchos de los motivos que caracterizan la mitología de Tokhwah (Mataco) y WayaqalachiGi (Toba) y el conjunto se superpone, en parte, con el ciclo del zorro-Tsiyaq. Puede ser este grupo de mitos el resto de una antigua tradición que aparece normalmente incluida en el ciclo del

zorro-trickster ya que normalmente el zorro sólo es exitoso como burlador en los episodios en los que confronta precisamente con el jaguar. La mayoría de los cuentos finaliza con la muerte del felino que es caracterizado como un personaje poderoso por su fuerza física y su poder chamánico, pero, al mismo tiempo, ruin, cruel e iracundo. Otro motivo común con que finalizan muchos de los graciosos fragmentos es el de Tsi'tsi, el hornero (Furnarius ruffus), que, picoteando los huesos del tigre y pintando nuevamente sus manchas, le restituye la vida. La relación entre el Tigre y el Hornero es característica de la clasificación chamánica del mundo entre los Maká, siendo ambos figuras peligrosas (V. el papel del Hornero en el ciclo de Kanana'k). Los principales personajes con los que interactúa el malintencionado felino en los episodios más conspicuos de este ciclo son: Totsje', un pequeño pájaro carpintero que en el mito jugaba a saltar sobre un palo aguzado; Maqitax (viudita-Knipolegus tyrannidae), gran cantor (V.Aqa'x) a quien kametenax envidiaba el sonajero; Q'olo'x (Tatú, Tolipeutes mataco) a cuyos hijos devora el tigre y quien, en venganza, lo mata apretándole el hocico con su caparazón; Melel, el venado (Mazama ruffa), quien provoca la muerte del tigre aprovechando su ansia de imitar el juego de saltar entre las tunas (Opuntia discolor); Kejej'ki, el cuervo (Cathartes aura) quien le da algunas plumas que le permiten volar hasta que su pérdida, como a Icaro, causa la caída y muerte del felino; Te'te't, el kirikiri (Rupornis magnirostris), a quien quiere imitar viéndolo parado en una sola pata; Siwalax, la araña, quien le cura y le corta sucesivamente su pata; Axinaj, el cangrejo, a cuyos hijos come provocando su venganza mortal; Apsinhe', el oso hormiguero (Myrmecophaga tridactyla), con quien compite en lucha cuerpo a cuerpo; Wowo, el lobo de crin (Chrysosyon brachurus) quien lo asusta con su canto; y muchos otros.

KANANA'K (Maká):

Se trata del héroe cultural característico del Chaco central (Toba: ta'ñki, Pilagá: qaqadela'chigi, Matacos: ka'o'o y ahutsehtahwah). Kanana'k es hoy el carancho (Polyborus plancus), pero en 'aquellos tiempos' era un poderoso chamán-guerrero. Su actuación se remite al principio del mundo que estaba poblado por una protohumanidad ornitomorfa ('cuando todavía las aves se convertían en hombres') de la que él era el jefe y tesmóforo. Dicha humanidad estaba acosada por una serie de monstruos antropófagos que hacían imposible la vida. El ciclo de este héroe se resume en una serie de relatos encadenados, estructuralmente semejantes, en los que se narra cómo lucha -mediante el expediente de su sabiduría y poder mágicos- y logra vencer a estos seres terribles: el hornero (Furnarius rufus)- tsi'tsi, el hombre de nariz de hierro, el hombre de la pierna aguzada, la mujer vampiro (Desmodus rotundus)- jaya, etc. Estos personajes limitaban actividades específicas: el hornero arrojaba su nido a todo hombre que fuera por el camino hasta que el carancho rompió el nido. El hombre de nariz de hierro mataba a los que buscaban miel de las meliponas que hacen su nido en tierra, mediante la artimaña de pedirles que lo golpeen en la nariz de modo que eran exterminados por la fuerza de su propia maza; hasta que kanana'k lo mató a él golpeándolo en la garganta. El hombre de la pierna aguzada clavaba ésta en los que buscaban mieles de nidos arbóreos mientras estaban quietos y colgados de las sogas que se utilizaban tradicionalmente con esos fines hasta que el héroe lo esquivó y el asesino clavó su pierna contra el tronco, quebrándose. La vampiro mataba a los que se casaban con ella la noche del himeneo hasta que el carancho le robó su cuchillo.

LEILE (Maká):

Existen numerosos relatos que narran aventuras en las que los hombres perecen devorados o a veces se salvan del Leile, un terrible víborón supradimensional habitante del estero. También aparece otra serie de relatos en los que el personaje terrible es un enorme ofidio identificado con el arco iris y llamado Falajitax. Aunque este último es considerado habitante del monte, su muerte acarrea lluvia e inundaciones. Ambas series parecen ser resultantes de la confluencia de dos tradiciones emparentadas y que se reencuentran en todos los grupos del Chaco central (Mataco: lawó; Toba: le'q).

MAKA (Fam.Ling.Matako-Maká):

La mitología de este pueblo chaqueño del que sabemos que migró históricamente desde el sur del río Pilcomayo hasta las nacientes del Montelindo, el Negro y el Verde, afluentes de la margen derecha del Paraguay, es un conjunto ecléctico que reúne muchos de los temas y motivos que aparecen en las restantes etnias chaqueñas. La etnia maká no ha protagonizado en conjunto una historia común. Deben distinguirse en ella tres grupos, a los que corresponden, con relativa certeza, tres formas dialectales: los fisketLeyle ('habitantes de los palmares'), que habitaban a principios de siglo la región del Confuso superior, fuertemente relacionados con los Toba-miri y los Chulupí (Nivaklé); los tefe'yiax ('gente del oeste'), que vivían en el Montelindo superior y más al norte, relacionados con los Lengua-Maskoi; y un tercer núcleo austral denominado aseptiketLeyle ('gente de donde abunda el árbol aseptuk'-*Parkinsonia aculeata*), que mantuvo tradicionalmente estrechas relaciones con los Pilagá, en el Chaco central, aunque migraron en 1919 hacia el norte, entre los dos anteriores. Aún más, puede deducirse que los Maká tuvieron relación e intercambio

cultural con la mayoría de los grupos chaqueños, a partir de su posible base Mataco, demostrando al mismo tiempo el aserto de quienes refirieron al triángulo Paraguay-Pilcomayo como a un 'embudo': tuvieron relación a saber, con: Vilela; Toba occidentales, Mocovíes y Aguilotes; Mbayá-Guaycurú (Caduveo); Abipón; Payaguás; Chulupí y Pilagás; Toba-paraguayos; y Lengua-Maskoi. También el paso por la etapa ecuestre, siendo considerado uno de los grupos característicos del 'complejo' respectivo, los coloca en una situación especial, ya que fueron, presuntamente, los únicos del conjunto de tribus matacas que adoptaron el caballo como base de su modelo organizativo.

Fruto de esta historia especialmente enmarañada es una mitología en la que la oposición típica del Chaco central entre el héroe salvador, el carancho (*Polyborus plancus*), y el zorro (*Cerdacion thous*) trickster, se halla presente y reproducida en motivos diferentes pero caleidoscópicos y, al mismo tiempo, hallamos fragmentos o temas aislados que se reencuentran, o bien en el interior del Chaco boreal -como el tema Lengua de la ogresa caraguatá (*Deinacathon urbanianum*) que entre los Maká adopta la forma de Aqa'x-, o bien en el Chaco austral, al sur del Bermejo -como el tema Vilela de Qolofen, el niño pescador por inmersión-.

MELEL (Maká):

Se trata de la corzuela (*Mazama rufa*). Se relata su lucha contra la ogresa Jaya (vampiro, *Desmodus rotundus*) a la que arroja a un horno de tierra. El mechón oscuro de la corzuela actual es la marca adquirida cuando, en el momento agónico de la lucha, Melel se quemó el pelo de su frente.

NAJATAX (Maká):

Se trata de una versión del cataclismo de tinieblas que es particularmente vigente entre Tobas y Pilagás, aunque entre

los Maká se encuentra evidentemente empobrecida ya que carece del carácter escatológico que posee en esas otras etnias. Najatax, aparte de significar la obscuridad y la noche, quiere decir, aproximadamente, 'Prodigo', 'algo inexplicable' y por ello se utiliza para designar a los juegos de taumaturgia.

OTHO'EJINHE' (Maká):

Se trata del motivo de la ogresa difundido a través de todo el Chaco Central (Mataco: atciná pahlá, Toba: nesoGe, Chorote: cejmataki, etc.). Una mujer que, por violar las interdicciones del periodo, se transforma en un monstruo caníbal al que finalmente matan sus hijos y del que se origina la planta del tabaco.

QOLOFEN (Maká):

Se trata de un personaje mitico que aparece en diferentes relatos (V. kametenax). Es caracterizado como un jóven que descuelga en la técnica de pesca por sumersión y se lo relaciona con un personaje similar de la mitología Vilela. Muchas veces las historias de este personaje finalizan con su frustración o su muerte. Se halla también como protagonista en el tema de las mujeres (V. Efuts)

SINJ(Y)ENA'X (Maká):

El complejo relato que refiere el origen de los colores y la carne de los animales a partir del cuerpo de una enorme ave rapaz llamada Sinj(y)ena'x parece referir a una oposición entre ese peronaje y el picaflor. Este ultimo tiene el carácter de una figura heróica entre los Lengua. Aunque los Maká no mencionan al picaflor, como no sea al principio del mito en que el protagonista se prepara para la venganza de su padre y realiza varias operaciones mágicas entre las que se destaca una especie de

sahumerio con algodón de palo borracho (*Chorissia insignis*) -semejante a una práctica similar de los Lengua con plumas de picaflor-, el vuelo rápido en picada del rapaz se confronta con la velocidad del vuelo ascendente del joven vengador. Respecto al nombre Sinj(y)ena'x hay divergencias entre las diferentes versiones y no está clara la identificación de la especie a que se refieren excepto en que se trata de una gran ave rapaz. En algunas versiones aparece el nombre Jukhewina'x que designa al cóndor (*Sarcoramphus papa*) cuya distribución se extiende hasta el Chaco. Sin embargo, en otras, se menciona el nombre que fue ligado al cóndor andino (*Vultur gryphus*) cuya distribución no abarca al Chaco. De cualquier modo, resulta clara la idea de que este, como la mayoría de los otros personajes de la mítica maká, corresponde a una especie natural aunque hoy no pueda individualizársela precisamente.

Escuetamente el relato consiste en la venganza por la muerte de su padre que realiza un joven. En un primer momento se describe la búsqueda de poder sobrenatural para cumplir ese fin. Luego mata a los hijos del ave asesina. Inmediatamente se cuenta la dramática persecución que finaliza con la muerte de Sinj(y)ena'x. Por fin, la difícil apertura del cadáver por parte de las aves protohumanas y sus consecuencias. Se puede ver en el relato una cierta reflexión sobre el movimiento de las cosas -se refiere al vuelo de las aves, entre otras, al del pato (Jokheyiax), el patillo (Hawattú), el águila (Afayayilji); y a ciertos movimientos cósmicos como el de los árboles, en particular el del carandá (*Prosopis kuntzei*) quien efectivamente logra matar a Sinj(y)ena'x y es quien origina, con su movimiento, el viento fuerte del norte- y a su dureza -la de la madera y la del pico de las aves, asimilado a un hacha, entre otras del jabiru (IpjolheL), la garza (Ej(y)e) y el pequeño carpintero (Tsjinin).

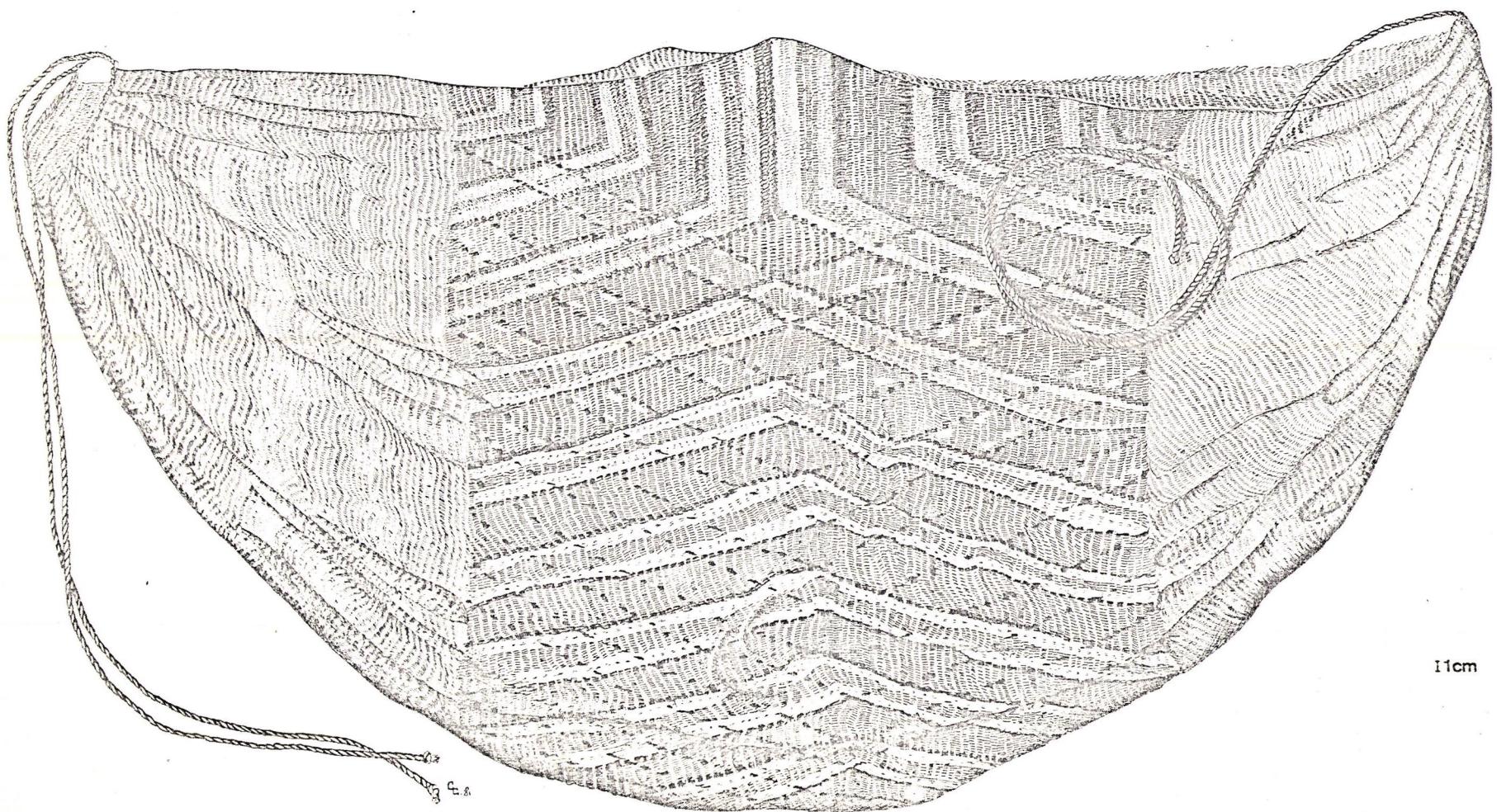
TIPPA (Maká):

Se trata de un complejo ciclo de relatos que narran la vida de un héroe guerrero y cazador. Aunque el tema de este tipo de héroes aparece en el Gran Chaco raramente (p.ej. Asien de los Toba y Pilagá), el conjunto de los motivos del ciclo presentan un carácter peculiar entre los Maká. Muchos de esos motivos, como el de sus atributos masculinos supradimensionales, pueden relacionarse con el mito de Luna (Wéla) propio de los Mataco del Pilcomayo. El carácter anormal de Tippa se revela desde su nacimiento, porque al nacer ya sabe hablar. Un primer episodio narra la violación de una niña de corta edad. Otro refiere una cacería de cuises (Cavia aperea) en la que los hombres maká entre los que se halla el personaje es sorprendido por una partida de Pilagá. Sus compañeros se esconden, pero Tippa no huye ni se defiende y dice, en cambio, a los enemigos, que lo maten. Estos lo hacen y llevan su cabeza como trofeo; inmediatamente la cabeza aumenta de peso hasta que el caballo que la transporta no puede caminar más y las cuerdas que la sujetan se rompen. La cabeza rueda entonces hasta unirse nuevamente al cuerpo de Tippa y éste, repuesto, persigue a los Pilagá, provoca que estos se pierdan en el monte, y finalmente los mata. En otros varios episodios viola y mata con su pene supradimensional a varias mujeres hasta que los Maká se confabulan contra él. Para matarlo le preguntan disimuladamente a qué teme y él responde que al fuego. Entonces preparan un horno de tierra y mediante estratagemas logran arrojarlo en su interior donde muere.

WEK'EYUK (Maká):

Este es el nombre vernáculo del árbol de guayacán (Caesalpina paraguariensis) y los maká lo identifican con el protagonista de un relato maravilloso que puede relacionarse con el de la mujer estrella (V.Foteki). La 'historia' cuenta que una moza

virgen siempre que iba a buscar agua pasaba junto a un guayacán enhiesto al que rasguñaba y decía que si fuera hombre querría casarse con él, hasta que cierto día se presentó como hombre y la desposó. El Guayacán realizó entonces una serie de prodigios relacionados con las plantas cultivadas, particularmente el de hacerlas crecer en cantidad ilimitada durante el invierno y elaborar chicha en un pequeño recipiente pero que alcanzara para todos. Esto finalizó con la transgresión, por parte del zorro (V.Tsiyaq), de una prohibición que él había impuesto y su alejamiento al descubrir que su mujer, embarazada, había sido forzada por unos Chulupies. Posteriormente se suceden una serie de motivos en los que ayuda a su hijo, hasta que finalmente lo lleva junto a él, al cielo.



11cm

Personajes de la mitología Yáka

Primeros

- kananek' - oroncho
bajú - vampiro (fem.)
pata' - Papagayo (fem.)
otho'ehinhéñ - ogresa
melel - venado
tipa - héroe
mactenax - tigre (jaguar)
q'olo'x - tatú
coolofen - niño desgraciado
cijak - zorro
of(e)o - palomo
tajle - arco iris
calahitax - viborón
tisa' - pájaro carpintero
uel'ejuk - guayacán (árbol)
soicki - estrella (mujer)
jikilolé - niño triste
ipholheñ - niño huérfano (Jabiru, ave de la lluvia)
intowolej - meleros ciegos
cilithii - búho
aftil - huérfano

Segundarios

- el'ci - hornero
nibjet lene(j)h - nariz de hierro
cikiki lakanajak - pierna aguzada
ni'a - chuña
nhachinax - iguana
toche' - un pve
maitax - un ave (viudita)
kehckki - enervo
et'eñ - kirikiri
niualch - muña
niulch - enverjaño
apuinhe' - oso hormiguero
wovo - lobo de crin
elici les - hijo del botijo
huncelenhe' - polla sultana
unolax - sandú
hiftax - garrapata
t'ok - lagarto
hukhewina'y - cóndor

Mitos relevados entre 1974 y 1980 en múltiples versiones de múltiples informantes.-

1. tippa (ciclo mitico)
2. kananu'k
- 2.1. y haja (vampira)
- 2.2. y niskhet ɬene(j)h (nariz de hierro)
- 2.3. y haciki ɬakanajak
- 2.4. y ci'ci
- 2.5. y q'oiq'oi (víbora)
3. pe'efuc (mujeres con la vagina dentada)
4. melel
- 4.1. y haja
- 4.2. y otho'ehinhe'
- 4.3. y uecelaq (un ave)
5. tamatenax
- 5.1. y los hijos de q'olo'x
- 5.2. y nokowej (conejo)
- 5.3. y nijarti (cuis)
- 5.4. y los hijos de amina'x
- 5.5. y kebehiki
- 5.6. y hukhewina'x (condor)
- 5.7. y toche'
- 5.8. y p'isu (un ave)
- 5.9. y e'te't
- 5.10. y siwalax
- 5.11. y melel
- 5.12. y qolofen
- 5.13. y moqitax
- 5.14. y apsimie'
- 5.15. y wowo'
6. Venganza del huérfano contra hukhewina'x
7. ~~Inxxix~~ Aquellos que sus padres maltrataron (inkilol6)
8. aquellos que sus hijos maltrataron (destrucción del árbol cósmico)
9. hukhewina'x entrega los cuchillos
10. qolofen y sus hermanos
11. kampal (negros del agua)
12. aqa'x
13. ejak
- 13.1. ejak y of(x)e van de visita
- 13.1.1. a la aldea de q'olo'x (convite de carne)
- 13.1.2. a la aldea de q'olo'x (convite de miel)
- 13.1.3. a la aldea de las mujeres desnudas
- 13.1.4. a la aldea de los loros
- 13.1.5. a la aldea de timkenax (un pecarí)
- 13.2. ejak rapta a un niño
- 13.3. ejak estropea la pesca

- 13.4. cijak y q'a (un ave)
13.5. cijak busca a la gente
13.6. cijak roba una piola
13.7. cijak estropea el prodigo del nacimiento a partir del botijo
14. wek'ejuk (*Caesalpina paraguariensis*), árbol-hombre
15. t'isa y su esposa
16. Mujer estrella
17. waalax y hiftax
18. Los cazadores
19. Los meleros ciegos
20. Lagarto que cantó
21. Hombre tuerto que toca la flauta y seduce a las mujeres
22. Hombre celoso venga la traición de su mujer
23. otbo'ehinbe' devora a su marido
24. t'ok
24.1. y hombres
24.2. ataca a un hombre
24.3. lucha con un hombre
25. fejke
25.1. muerte de
25.2. come a unos jóvenes
25.3. come a un hombre ayudado por un caballo
26. falahitax
26.1. hombre que lo mató
26.2. è isunex
26.3. Come a un hombre
26.4. Se encuentra con un hombre
26.5. Se encuentra con cuatro buscadores de miel
27. istawa (benteveo)
28. nohatax (obscuridad)
29. cilil (una clase de avispas de miel)
30. pinu', cilil y kotextihetax (tres clases de avispas de miel)
31. siwalax dona la miel a tami' (un ave)
32. cilithii
33. q'a y t'isa (dos aves)
34. hijo del fuego
35. matrimonios anormales
35.1. tigre
35.2. perro
35.3. melador
35.4. caballo
35.5. burro
36. El odio de kametenax y los hombres
37. Cuando aún los pájaros se transformaban en hombres

Se trata de una mitología densa y abigarrada que para ser reflejada en un Diccionario especializado (aunque sea parcialmente) debe ser sistematizada de modo de esntresacar sólo los temas y personajes más conspicuos. Esto podría lograrse sin traicionar completamente un porcentaje considerable de los contenidos por medio de una veintena de entradas ya por personaje (resumiendo su carácter y actuación) ya por narración en el caso de las más abigarradas y significativas.- Además no se me oculta que una tarea como la que se propone se topa con el escollo insoslayable de la ~~transcripción~~ transcripción de un cúmulo enorme de lenguas que no poseen un alfabeto standard y, en muchos casos, ni siquiera uno no standard (como en el que le presento), por lo que le resumo aquél que he utilizado para la transcripción en anteriores trabajos:

La fonética del maká es sumamente particular al aido: prácticamente fuera de las nasales y, posiblemente, de una lateral, carece completamente de sonidos consonánticos sonoros, lo que convierte el discurso en una especie de susurro frecuentemente interrumpido por la breve explosión sonora de una vocal o el corto período de una sílaba nasal. Todas las palabras maká llevan, por lo general, una acentuación prosódica final que facilita enormemente el análisis de las unidades léxicas. Los siguientes signos identifican los sonidos consonánticos que se distancian del alfabeto castellano:
(') oclusión glotal; (q) oclusiva postvelar; (‡) lateral alveolar;
(c) africada dentoalveolar (siguendo el criterio de escoger un signo para cada sonido según el seleccionado por Juan Belajeff, a diferencia de otros alfabetos en los que se suele representar (ts)).-